



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

249 2012ko Abuztua

HONDARRIBIKO JAIAK **2012ko IRAILA**

NAGUSIAK

- 03. Jai Nagusiak
- 18. Herrian Barrena
- 24. Bordari-Satarka
- 26. Elkarriketa
- 28. Erreportajea
- 32. Historiaren leihotik
- 37. Ganbarako Kutxa miatzen





2012ko Abuztua // 249 zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Merkatu Txikia

LARRUZKO SOFA SALGAI. Prezio negoziagarria. L formakoa. (3 +2) Telefonoa: 943642495 (Karlos)



HAIZA GAILU ZURIA SALGAI. Telefonoa: 943642495 (Karlos)

Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzekoa bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, hondarribia.albizkaria@gmail.com helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irún** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga irailaren 17a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaltzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com



Kutxako bezeroei esker,
aldizkari honek bere Gizarte Ekintzaren laguntza jaso du





**Aitor Kerejeta
Alkatea**



**HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADO-
RETSU ETA BETI OSO ZINTZOAN 2012KO IRAILAREN 6, 7,
8, 9, 10 ETA 11N GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ
OSPATUKO DIREN EKINTZEN EGITARAUA.**

Puntu-puntuan iritsi dira berriro Guadalupeko Amabirjinaren jaiak, gure bizitzak eta gure Hiriarena harrotuz. Ospatzeko ordua da, uda bukaeran, urteko egunik berezienak. Nahiz eta aurreko hilabeteetan beste jai eta jolas-jarduerak izan, ezin ditugu parekatu egun hauek sortzen dituten zirrarakekin. Tradizioak egun biziez goatzera eramaten gaitu, pozez eta dibertimenduz beteak. Aukera paregabea senide eta lagunekin elkarriketak, bizipen eta oroitzapenak gogorarazteko, elkartzeko uneak...

Baina, hainbeste alaitasunen artean ezin dugu ahaztu duela urte bete, gure jaietako ekitaldi nagusia den Alardea ospatzen ari ginela, Mari Carmen González Sagarzazuren heriotza gogorra gertatu zela. Lerro hauen bidez bera ekarri nahi dugu gogora, hondarribiar guztion maitasuna bere familiari adierazteko, eta era berean, arrazoi bat dela edo bestea dela gurekin egoterik izango ez duten senide maiteak gogoratzeko.

Bestalde, eta betiko ahaleginarekin, kultur eta kirol elkarteek Kultura Departamentuarekin batera adin guztietarako jai programa osatu dute. Orain guri dagokigu zentzu bat ematea programa horri: kalera irteteko unea da, plazak betetzeko eta aldiari aldikoa gozatzeko. Eta bizikidetzeta eta tolerantzia ahaztu gabe gozatu, denok ondo pasa dezagun besteak mindu gabe.

Gure kaleak jaietan garbi egon eta gure kaleak seguruak izan daitezen lan egiten duten pertsona guzti horiei eskerrak eman nahi dizkiegu.

Ziur nago denok gizalegez eta zintzotasunez arituko garela jai hauetan, eta halaber, herri gisa abegitsuak izate hori erakutsiko dugula, betidanik berezi gaituen ezaugarria. Hori guztia dela eta harro nago beste behin jai zoriontsuak izan ditzazuen opatzeko aukera izateaz.

Gora AMA GUADALUPEKOA!

Gora HONDARRIBIA!



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA,
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA,
Profilaxi - Instalazio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilazailak
ORTOPEDIA ETA ORTOODONTZIA, (kuesina
ODONTOPIEDIATRIA, Gubieneko inbaditzaileak - Atrajumalikoa
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 273/08

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38



**Aliprox**
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

IRAILAK 6 – OSTEGUNA

11:00

Haurrentzako zezenen Entzierroaren iragarle TXUPINAZOA Udaletxeko balkoitik (Konfeti eta globo jaurtiketa).

11:30

HAURRENTZAKO ENTZIERROA ZEZEN PUZGARRIEKIN. Santa Maria atletik abiatuta, Hirigune Historikoaren barrena, Arma Plazaraino.

16:00

Klink elkartearen eskutik HAUR eta GAZTETXOEN XLIII. MARGO LEHIAKETA, Gipuzkoa Plazan.

17:30

XVIII. GRAFFITI LEHIAKETA eta HAURREN XIII. GRAFFITI LEHIAKETA Zezen Plaza aurreko Harresietan.

Izen emateak Gazte Informazio Bulegoan egin behar dira (Javier Ugarte kalea, 6), abuztuaren 31 arte, 10:00etatik 13:00etara.

18:00

Zezen Plazatik abiatuta Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira ERRAL-DOI ETA BURUHANDIAK.

20:00

Baluartean, KANPANOLUE, I I SALTO GEHIO famili antzerki musikala.

22:30

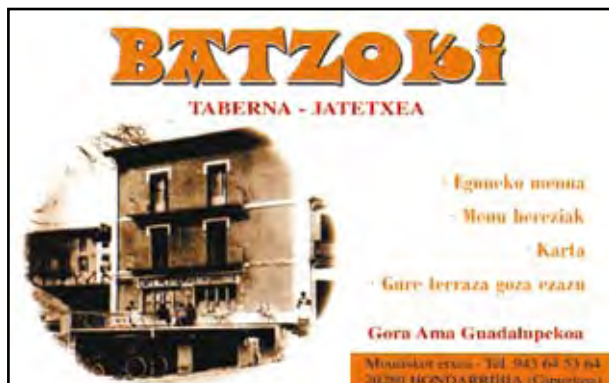
Nafarroa Behera kalean KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA hasiko da Klink elkarrekin antolatua. San Juan de Dios Plazatik abiatuko da Hondarribia Hiria Musika Banda.

22:30

Bentan, DISKO JAIA, DJ P3Z tartean, 00:00etan BARRIKADA taldearen emanaldia.

23:30

Hondarribiko Hiria Musika Bandaren Jaietako KONTZERTU BEREZIA, Gipuzkoa Plazan.



IRAILAK 7 – OSTIRALA

11:15

HAURREN DANBORRADA Mendelu auzotik abiatuko da eta Amute, Kosta eta Santa Engrazia igaro ondoren, Hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00

Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko jaiei hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean, Txistulariak hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko setio oroigarri hartako TITI-BILITI doinua joaz.

12:15

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Haurren Danborradarekin batera, Arma Plazatik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.

12:30

Itziar Mendizabal Escribano andreaki **HIRIKO URREZKO INTSIGNIA** jartzea.

18:30

Hondarribia Hiria Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI-BILITI joaz.

20:00

TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondo Ama Birjinaren Eliza Nagusian. Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren **SALBEA** abestuko du.

Bitartean, ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udal-kideek **AURRESKUA** dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.

Ondoren, **DANBORRADA KALEJIRA** hirian barrena.

20:00

Guadalupeko Elizan **SALBE** herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.



IRAILAK 8 – LARUNBATA**5:00**

ALBORADA

6:00

Danborradaren eta Hondarribia Hiria Musika Bandaren DIANA.

Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuagatik bere eskerrona azaltzeko emandako hitza betetzea, hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatu baitzuen.

11:30

Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian Meza Nagusia, Udaltatza bertan dela.

22:30

Bentan, DE ACERO (Extremodurori gorazarrea) taldearen emanaldia, ondoren ABIBA DISKOJAIA.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **CASER RESIDENCIAL BETHARRAM**

902 300 390
www.caserresidencial.es

HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA SENTITZEAREN SEGURTASUNA

Zaintza profesionalenak, merezi duten errespetuarekin.



IRAILAK 9 – IGANDEA

9:00

URANZU Dultzaineroen DIANA.

09:00-20:00

Kirol Kaian, IRRATIZALEEN erakustaldia. Hondarribiko jaiak direla eta estazio berezia martxan jarriko da.

11:00

San Pedro kalean, IV. MOTO LASTERKETA haur txikientzat (4 urte bitarte). Motoak (taka-taka antzekoak) parte hartzaileek ekarriko dituzte.

11:00-13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.

Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

11:00-15:00

San Pedro kalean FALKONERIA JAIALDIA, Belatz Handi Elkartek antolatuta.

12:00

San Pedro kalean, Rokodromoa Txiribuelta elkartek antolatuta eta V. GAZTE GYMKANA. 10 eta 14 urte bitarteko gazteek har dezakete parte.

12:30

SOKAMUTURRA Kale Nagusian. URANZU dultzaineroen emanaldia.

16 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dute.

16:30

Gipuzkoa Plazan, PUZZLEAK BIKOTEKA.

Mailak:

- a) 3 - 5 urte bitartekoak - 50 aleko puzzlea
- b) 6 - 8 urte bitartekoak - 100 aleko puzzlea
- c) 9 - 11 urte bitartekoak - 200 aleko puzzlea
- d) 12 - 16 urte bitartekoak - 300 aleko puzzlea



IRAILAK 9 – IGANDEA

17:00

Zezen Plazatik abiatuta, Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

17:00-20:00

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA. Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

20:00

Arma Plazan, Kemen Dantza Taldearen dantza saioa.

21:00

San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.
Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna

22:30

Arma Plazan, Javier Segarraren bakarrikzeta saioa.

22:30

Bentan, MUSHROOM CAFFEINE (Hondarribia) eta segidan THE NOMADS (Suedia) taldearen emanaldia.



**L
BAR
R
B
A**

- Eguneko menua / menu bereziak
- razioak
- Bokatak
- Sandwichak
- Karta
- hamburgerak
- Plater konbinatuak



Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

ARRETXE



ERRETERIA
Larzábal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

IRAILAK 10 – ASTELEHENA

9:00

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA.

10:00

MEZA NAGUSIA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udalbatza ere bertan dela.

Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da, eta elizkizunak dirauen bitartean ohiko deskargak egingo dira.

Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perosiren LIBERAME abestuko du.

10:00

San Pedro kalean, KOADRILEN ARTEKO JOKOAK Bidasoaldeko EKT taldearen eskutik.

11:00-13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.

Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

12:00

Zezen plazatik abiatuta ERRALDOI ETA BURUHANDIAK hiriko auzoetan barrena ibiliko dira.

12:30

SOKAMUTURRA San Pedro kalean.

16 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dute.

13:30

Hondarribiko elkarte gastronomikoen arteko III. SUKALDE TXAPELKETAREN erabaki hartzea.

14:30

ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA Ardora jatetxean, BASAJAUN musika taldearekin.



**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereana merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 II 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

IRAILAK 10 – ASTELEHENA

14:30

GAZTEENTZAKO HERRI-BAZKARIA Bentan.

17:00

Bentatik abiatuta, HONDARRIBIKO ELEKTRO-PATXARANGA.

17:30-20:00Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.
Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.**19:00**

Santiago kalean, DISKO FESTA gazteentzat DJ KANUren eskutik.

22:30

Arma plazan NIKO ETXART abeslariaren emanaldia.

22:30

Bentan, LUZ DE PUTAS (100. kontzertua) taldearen emanaldia eta segidan ZEA MAYS.



IRAILAK II - ASTEARTEA

9:30

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA

9:30

BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruta eta barazki lehiaketa Zumardian.

11:00

Gernikako Arbolan txikientzako eta gazteentzako GORRITIREN animalia erakusketa (Poney gainean ibiltzeko aukera, txekorrak, basurdekumeak).

12:00

Zumardian, EGAÑA eta PEÑAGARIKANO bertsolariak.

12:00

Zezen Plazatik abiatu, Hirigune Historikotik pasa eta Zumardiraino iritsiko dira ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

17:00

IDI-PROBA Zumardian.

17:30

Arma plazan HIPO ETA TOMAX pila-zoen "Papo pupa" emanaldia.

18:00

PROFESIONAL MAILAKO PILOTA PARTIDA JAIALDIA Jostaldi Pilotalekuan.

1. Partida: SARA LEGI - MENDIZABAL II
// OLAETXEA - OTXANDORENA
2. Partida: OLAIZOLA II - BEROIZ// BENGOTXEA VI - ALBISU

18:00

Zumardian, BASERRITA-RREN EGUNAREN jarraipena. Herri kirola eta trikitilariak.

18:30

Haur eta gazteentzat TXOKOLATADA.

19:00

KANTAKA Taldearen kantu poteoa San Pedro kalean.

21:00

San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.

Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna.

21:00

Santiago kalean, ELEGANCIA MEXICANA MARIATXIA taldearen emanaldia.

21:00

Bentan, DOVER musika talderen emanaldia.

22:30

SUAK, Butron Pasealekutik ikusteko, PIROTECNIA ZARAGOZANA piroteknia-
ren eskutik.



BESTE EKITALDI BATZUK

ABUZTUAREN 20TIK IRAILAREN 20RA

Zuloaga etxean, Jai Nagusietako kartel eta argazki lehiaketara aurkeztutako lanen ERAKUSKETA.

ABUZTUAK 25 - LARUNBATA

13:00

Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA GURUTZONTZIEN ESTROPADA. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.

20:00

Santiago kalean, BERTSO JAIALDIA.

ABUZTUAREN 31TIK IRAILAREN 8RA

6:00etan eta 8:00etan. Guadalupeko Santutegian, Guadalupeko Ama Birjinaren BENDERATZIUURENA.

IRAILAK 1 - LARUNBATA

8:00-15:00

San Telmo Tiro-eremuan, HONDARRIBIA-IRUN PLATER TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA. Azeri Taldeak antolatuta.

10:00-13:00

Amuteko Kirolgunean FUTBOL 5EKO LEHIAETA David Zurutuza Futbolzaleen Elkar-teak antolatuta.

11:00

Hondartzan HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XVII. LEHIAKETA. HKT Hondarribia Kirol taldeak antolatuta.

12:00

Udaletxeko Areto Nagusian, Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Aste Santu eta Erdi Aroko azokako argazki lehiaketetako eta lorez apaindutako balkoien lehiaketetako SARI BANAKETA.




podólogo



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopediologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
explorazioa, biomekanika
simulacroa



Matxin de Arzu 10, 2. bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologo.com



Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurante@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

BESTE EKITALDI BATZUK

15:30

III. GAZTE LASTERKETA: 8 urtetik 14 bitarte. Irteera eta helmuga Gernikako Arbolan, BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta. 15:30ean irekiko da izena emateko epea. Lasterketak ondoren egingo dira.

16:00

Hiruko futbol txapelketa, KOLDO ARGOTE IV. OROIGARRIA, Hondartza Futbol Zelaian: Hondarribia Futbol Elkartea (Ohorezko maila), Real Sociedad (Jubenilen ohorezko maila), Antiguoko (Jubenilen ohorezko maila).

15:00-19:00

San Telmo Tiro-eremuan, XI. ARKU TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA. Azeri elkar-teak antolatuta.

18:00

XXXVI. GUADALUPERAKO IGOERA - Maila guztientzako oin-lasterketa. Irteera Jostalditik. BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta.

21:30

Bentan, SORTUKO DIRA BESTEAK (EÑAUT ELORRIETA, ALEX SARDUI, MIKEL URDANGARIN, ARANTXA IRAZUSTA eta PETTI) musika emanaldia.

IRAILAK 2 - IGANDEA

8:00-15:00

San Telmo Tiro-eremuan, HONDARRIBIA PLATER TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA. Azeri Taldeak antolatuta.

10:00-14:30

"HONDARRIBIKO GAZTELUA" XAKE AKTIBO II. TXAPELKETA Karlos V. Paradorean. Hondarribia-Marlaxka Xake Klubak antolatuta.

12:00

Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimist, Laser eta 420. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.





Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar

Almirante Alonso, 12



kai zahar

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61

BESTE EKITALDI BATZUK

Ama Guadalupekoa Ikastetxetik irteera, GAZTE TXIRRINDULARI PROBA 14 urtez beherakoentzat.

17:00-20:00

Bentan JUDO EGUNA. Ama Guadalupekoa Judo Elkartek antolatuta.

IRAILAK 3 – ASTELEHENA

17:00-20:00

Kai-Zaharrean STAND UP PADDLE SURF kirolean jarduteko aukera, Hondarribia Paraty SUP Eskolak antolatuta.

IRAILAK 15 – LARUNBATA

12:00

Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimist, Laser eta 420. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.

15:30-20:00

Hondartzan FREESTYLE MOTO erakustaldia eta TRIAL-SIN – Euskadiko txapelketa-rako puntuatzen duen proba.

IRAILAK 16 – IGANDEA

8:00-20:00

San Telmo Tiro Zelaian, NAZIOARTEKO XLII. PLATER TIROKETA TORNEOA – Hondarribia Hiria Sari Nagusia. Azerik antolatuta.

09:00

Hondartza Kiroldetik irteera MOUNTAIN BIKE BTT BIRA.

11:00

Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimist, Laser eta 420. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.



**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabx Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

ELDUAYEN
ZERBITZUAK, S.L.

API

CAJA MADRID

MAPFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

KARTEL LEHIAKETA

Udalak antolatutako JAI NAGUSIETAKO KARTEL LEHIAKETA kalifikatuko duen Epaimahia eratu da Hondarribiko Udal bilera aretoan.

Aipatutako Epaimahia honako kide hauek osatzen dute:

- Gotzone Elu
- Jonan Basterretxea
- Javier Sagarzazu
- Txomin Sagarzazu (Kultura Zinegotzia)
- Gregorio Uriarte, epaimahaiaren idazkaria

Epaimahaikideek, aurkeztutako 61 lanak ireki eta hauek aztertu eta erabilitako teknikak baloratu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak ematea erabaki dute:



Irabazlea: 'Akartegi', Irati Dorronsoro.



Bigarren saria: 'Arma Plaza' Iñigo Ibargoyen.



Hirugarren Saria: 'Pixelarde', Naia Querejeta.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

ERDI AROKO ARGAZKIEN LEHIAKETA / BALKOI LOREDUNEN SARIA



ERDI AROKO ARGAZKI LEHIAKETA

Lehenengo saria: *Curiosa*

Bigarren: *Iraganera begira*

Hirugarren: *El tallista*

BALKOI LOREDUNEN LEHIAKETA



Lehiaketa kalifikatuko duen Epaimahaia Liborio Aranburuk eta José Angel Lacallek osatu dute.

Epaimahaikideek, zenbait egunetan kalez kale ibili ondoren eta lehiaketako baldintzak kontutan izanik, honakoari eman diote Lehen Saria: M^a Jesús Manterola, Gibeleta, 9 - B / 2. Ako bizilagunari. Zorionak!



**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA



JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA

Jaietako argazki lehiaketari dagokionez, irabazlea Francisco Javier Laguna Vaz-Romero eta 'Lluvia en otoño' argazkia izan da.



Bigarren tokian sailkatu dena Jesus Hernandez Sanchez izan da 'Boya, barcas, reflejos' lanarekin eta hirugarrena Oskar Gaskon Maraño eta 'El vigilante de la playa' izeneko lana. 99 lan aurkeztu dira.

Epaimahaia Floren Portu, Julian Lazkanotegi, Estitxu Ortolaiz eta Txomin Sagarzazuk osatu dute, eta Goio Uriarte idazkari moduan.



JAI HAUNDIA IZAN DA AMA GUADALUPEKOAK HONDARRIBIKO XXV. BANDERA IRABAZITA



AMA GUADALUPEKOAK,ARRAUNAK GORA, ETXEAN LORTUTAKO GARAIPENA OSPATZEN UTZITAKOA

Joseba Amunarriz patroia duen traineruak Ligako bigarren postuari eusten dio eta Gipuzkoako eta Espainiako txapelketak ere lortu ditu azken aste hauetan

Pozgarria izaten da guztiontzat Ama Guadalupekoa traineruak garaipenak lortzea, eta azken aldi honetan, banderak lortzea ia ohitura bihurtu zaigu. Baina zer hoberik etxean lortutako saria ospatzea baino.

Hala gertatu da abuztuaren 11n jokatu zen TKE Ligako XXV. Hondarribiko Banderan. Egun horretan, esperantza handiak genituen hondarribiar guztiek, etxe-ko bandera etxean geratzeko.

Eta hala izan zen. Estropada itzela egin zuten Joseba Amunarriz patroia duen Ama Guadalupekoa traineruko mutilek eta goizetik ekitaldi ugariarekin hasia zen jaia erabatekoa eta pozgarrienetakoa bihurtu zen arratsaldearen amaieran.

Modu honetan, Mikel Orbañanosek entrenatzen duen koadrilak tinko dirau San Miguel Ligako sailkapeneko bigarren tokiari eta beste bi garaipen handi lortu ditu gainera azken asteetan: Gipuzkoako eta Espainiako txapelketak.

Liga irabaztea zaila edo ia ezinezkoa izango bada ere, adi datozen egunetan jokatuko den Kontxako estropadari. Gure mutilek oso fuerteko daudela erakutsi dute eta gogoz ariko dira. Zorte on!





M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekalde
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



ESPIGOIA BERDEZ JANTZITA,ARRAUNLARIAK TXALOTZEN UTZITAKOA



ESPAINIAKO TXAPELKETAREN OSPAKIZUNA HERMANDADEAN UTZITAKOA

Laburrean

-Jaizkibelen kantinera. Jaizkibel konpainia mistoak irailaren 8an bere kantinera Olaia Arbelaiz Sarasola izango dela iragarri du, ohar baten bitartez. Honekin batera, kantineraren argazkia ere bidali digute. Olaia Arbelaizek 23 urte ditu eta Lehen Hezkuntzao irakaslea da.



-Mariñel eta karroa, aurrera. Gainera, azken aste hauetan Hondarribiko ondarearen kontserbaziorako beste berri on bat izan dugu, Eusko Jaurlaritzako Portuen Zuzendaritzaren eskutik.

Izan ere, Bentako ingururako eskumenak dauzkan erakunde honek baimena eman dio Hondarribiko Udalari, Sustraiak elkar-tearekin batera Mariñel arrantza ontzi zaharra hemen zegoen barkuen karroan jarri eta bertan erakusteko.

Modu honetan, Sustraiako kideek bultzatu eta Udalak zein herritar askok babestu duten memoria berreskuratzeko ekimenak aurrerantzako pausoa eman dezake.

Gogoratu behar dugu bere garaian Udalak Mariñel jabea erosi egin zuela eta herrian geratzen zen egurrezko azken itsasontzia ordutik Kai Berrian zai dagoela, Bentako karrora noiz eman zain.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



GOZOTEGIA
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



Danborrada
Itziar Oronoz Mitxelena

HONDARRIBIKO JAIK 2012



Musika Banda
Ana Serrano Olascoaga



Arkoll
Leire Sunsundegui Yarzabal



Akartegi
Idoia Sagarzazu Otero



Herrikoa
Iera Fuentes Olaizola



Montaña
Iraty Elberdin Robles



Gora Gazteak
Andrea Gallo Urtizberea



Beti Gazte
Laura Gutiérrez Roca



Gora Arrantzale Gazteak
Naiara Alava Aguirre



Mixta
Tatiana Fernández de
Casadevante Aguirreche



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA



VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isda • 20.280 Hondarrirbia



Zalditeria

HONDARRIBIKO JAIK 2012



Jaizubia



Semisarga
Uxo Pérez García



Kosta
Eider Palacios Garmendia



Gora Ama Guadalupekoa
María Escalles Esteban



Ama Guadalupekoa
Jugatx Jiménez Andrés



Mendelu
Nogaye Toure Acha



Olearso
Inés Tellería Almeida



Kofradia
Ane Echeveste Ortiz



Artilleria
Marina Aguinagalde
Santos-Juanes



Izozkitogia-Kafetegia
AQUARIUM
Butroi Pasealekua, 20
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 48 07



Restaurante
URALDE
Jatetxea
Tfno.: 688 614 990
C/ Santiago, 75 - Hondarribia - Gipuzkoa

KULTURA ETA JAIAK UDAN



ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu
Hilabete honetan gainean ditugun herriko jaiak tarte nahikoa kentzen digute eta horregatik, azken aste hauetan kulturak eta jaiak Hondarribian eman dutenaren berri emateko ohikoa baino tarte txikiagoa daukagu. Horregatik, argazkietan labur bildu behar pasatakoak.

Jaiei dagokienez, horietan haundiena izan genuen Santiago Eguna. Kutxaren eramale Naiara Zubillaga izan genuen eguraldi ederreko egun horretan eta jendea ere ugari bildu zen, berez asteazken hori jai egun ofiziala izan ez bazen ere (1).

Arrantzaleek ere egun berezia izan zuten uztailaren 16ko Karmengo Eguna. Duela zenbait urte berreskuraturako ohitura jarraituz, prozesioan eraman zuten Ama Birjiñaren irudia eta hildako arrantzaleak gogoratzeko ekitaldia burutu zen (2).

Urtero bezala, Madalen auzoko jaiak ere jende asko erakarri zuten. Jai xumea bai baina hondarribiar askoren kuttunenetakoa. Leku berean, bestelako jaia izan genuen uztailaren 28an Olagarro elkarteak antolatu zuen Sagardo Eguna (3). Jendetza bildu zen Madalen karrikako plazatxoan eta Gipuzkoako zenbait sagardotegiren uztaren fruitua dastatzeko aukera izan genuen. Pintxoak ere etziren falta izan.

Azkenik, abuztua hastearekin batera, udaroko beste kultur ekitaldi klasikoa bizi izan genuen, hau da, Emeki Elkarrekin antolatzen duen Kaleko Margo Lehiaketaren XIX edizioa. Irabazlea, Xabier Celestino nafarra izan genuen (4), eta sariak lortu zituzten Arziniagako Fernando Uretak, Raimundo Argos bilbotarrak eta Manolo Fernandez iruñarrak.



KULTURA ETA JAIAK UDAN

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



**A. MAILA****2. Saria**

Lanaren izena: Boxeolaria
Egilea: Aitor Albistur Pulido

Boxeolaria

Bizitzak emandako kolpeek zaildutako boxeolaria ez da arerioen kolpeen beldur. Are gehiago, atsegin ditu zuzenak, maite ditu krotxetak, beharrezkoak ditu gantxoak, oinazearen oinazez bizirik dagoela ez ahazteko. Aurpegiko zauriek arimarenak orbaintzen dizkiote, begi handituek begirada tristeza ezkututzen diote eta borrokaldi osteko buruko minak –buruko min jasanezinak– bere izate errukarriaz ez oroitzen laguntzen dio. Gaurkoan ere, 54. aldiz, intentzio horrekin ringeratu da, bere arerioaren ukabilerik errealtateaz lauso diezaizoten intentzioarekin.

1st round

Kanpai hotsa entzun ahala pareko basapiztiaren oldarraldia nozitu du. Ezker, ezker, ezker, ezker-eskuin ukabilkaden segida errepikakorra trantzea eragin diote. Bere ikusmena lausotzen doan heinean haurtzaroko oroitzapenak argi eta garbi azaldu zaizkio, haurtzaroak iragana orainaldi bihurtu balu bezala.

Kanpai hotsak eskola orduen amaiera iragarri die Bronx Institutetako ikasleei. Denak –institutura joandakoak behintzat– atera dira arrapaladan erabateko askatasunaren bila. Kalera, auzora, euren benetako eskolara. Mike da beti azkena irteten dena, institutuko irteera infernuaren sarbidea delako beretzat. Etxera joan eta hantxe aurkitzen du beti aita, whisky botilaren

kondarrekin ika-mikan, bere alkoholadun hasarrea bere semearen aurpegian kolpeka baretu asmoz. Ezker, ezker, ezker, ezker-eskuin ukabilkaden segida errepikakorra da basapiztia pertsona birbihurtzen duena, bere semearen aurpegia desitxuratzen doan heinean.

2nd round

Hats nardagarria. Bere arerioaren poroei esfortzuak eragindako izerdia darie. Hogeita hamar segunduro besarkatzen du Mike, nekearen nekez, arnasa berreskuratzen nahian. Gorputz izerdituaren kontaktak higuinik sortzen ez dio arren, hats sarkor hura bere sudurzuloetan barna doa, ekidin beharreko usainen katalogoko lehen postua eskuratuz, aurreko usain txar guztiak lurrrin gozo bilakatuz.

Aitaren langabeziak eragindako lana zuen Miken amak. Aitaren langabeziak, formakuntzarik ezak, Bronxen bizitzeak, seme-alabak elikatu beharrak. Beharrak berak eragindako beharra. Emagaldia zen Miken ama. Mikek gauero irudikatzen zuen bere ama edozein bezerorekin, edozein moteleko edozein gelako edozein ohetan, edozein posturatan edozein amets sexual egi bihurtuz. Edozein eratan ere, betikoa kobratuz. Jasanezina zitzaioan amaren sufrikarioa; baina, denetan jasanezinena, bere ama kirasten zuen bezeroaren hatsa imajinatzea zen. Hats nardagarria.

3rd round

Aulkitxotik jaiki aurretik tu egitean, odol erreka bat zabaldu da baldean. Ahoko mina, ordea, berarekin ringeratu da, ahobabeslearen ezinbesteko osagaia bailitzan. Pareko basapiztia gero eta nekatuago dagoen arren, ez dio Mike torturatzeke zitari hutsik egiten. Bi begiak erabat hanpaturik dituen arren, ezker besoan daukan tatuajeari erreparatu dio, lehen aldiz borrokaldia hasi denetik. Herensuge mehatxatzaile baten tatuajeari.

Janet bere arreba maitea familiaren gainbeherak okertu zuten. Hain pertsona ona arrastotik nola atera daitekeen ikusi zuen Mikek. Ezin izan zien bere aitaren kolpeei eutsi, bere amaren ordainpeko larrutaldiei, Bronxeko konpainia txarren drogetarako zaletasunari. Heroina gaindosi batek eraman zuen Janet. Mikek aurkitu zuen bere logelan, ezker besoan tatuaturik zuen herensuge mehatxatzaileari xiringa hilgarriak eragindako odol errekastoa zeriola.

4th round

Boxeo amateur ofizialean borrokaldiek hiru asaltoko luzera duten arren, boxeo amateur ez-ofizialean –ilegalean ere esaterik badago– sei asaltora izaten dira norgehiagokak, lehiakideen prestaketa fisiko murriztak



agonia haren murrizpena erregutu arren. Miken aurpegia izandako bisaia abstraktu hartara aldizka iritsitako kolpeek soldadu garaiak gogorarazi dizkiote, bere arerioaren indarra ahulduta ere, jasotako kolpe bakanek bazooken jaurtigaik baitirudite.

Bere arreba maitea zendu ostean hartu zuen ejerzitoan izena emateko erabakia. Ezerezero zeraman bizimoduaren ihesbidea izan zitekeela pentsatu zuen, sentimendu aberkoi antzuetatik haratago. Infanterian erroldatu eta, konturatzerako, bere bizipen guztien testigu izandako auzunetik hainbat kilometrora zegoen, bizi hobe baten esperantza zuten hainbat gazteren artean, amets galduen eremuan. Lehen egunean izan zuten ejerzitoaren berdintasun printzipioaren berri: zuriak zuriekin eta beltzak beltzekin. Ezin berdintasun handiagorik eskatu: zu zure berdinekin, zure desberdinak direnengandik urrun. Mike eta beste beltz guztien egitekoa zuriaren punteria hobetzen laguntzea zen. Zuriaren sorbaldetan zetzaten bazooketatik yarda erdi ingurura urruntzen ziren beltzak, hobetzen lagundu behar zuten zuriaren punteria txarra izateko esperantzarekin, jaurtigaiek eurak ziren ituan ez jotzeko esperantzarekin. Tamalez, zuri batzuk punteria bikaina zuten. Beltzen kalterako. Ariketa haiek gauzatu izana ukatzen zuen ejerzitoaren mesederako.

5th round

Jasotako azken eskuin zuzenak bere hanken bat-bateko ahultasuna eragin du. Ez da erori, baina zabuka dabil ringean zehar, jitoan dabilen urontzi baten eran, euskarri baten ametsak gidatzen duen mozkor baten moduan, hasiberri batek jaurtitako ziba bat baitlitzen. Zentzumen gehienek abandonatu duten unean, entzumenak bakarrik esan dio bizirik dagoela. Oihuka. Garraisa. Ikusten ez duen ikuslego KOzale asekaizta da zaratots haren iturburua, bere erorketa eragin nahi duen iskanbilaren erruduna.

Bizirik gelditutako beltzen artean Mike izan zen ejerzitoan jarraitu zuen bakarra. Hiladakoek ere jarraitu zuten, modurik xumee-nean lurperaturik, baina, Pentagonoko auskalo ze sailetako auskalo ze artxiboko auskalo ze kaxoiko txosten bateko heroien zerrendan. Hizki larritz –baina tinta beltzez– idatzitako zerrendan.

Jeneralaren alabaren txofer gisa aritu zen Mike, bazooken jaurtigaien norabide hilagarrietatik urrun. Heriotzak, ordea, ustezko arriskurik gabeko gunetara ere hedatzen ditu bere atzaparrak, markaturik duen harrapakinaren ihesbideak ezereztuz. Jeneralaren alaba zen Herioren harrapakina. Mike bitartekari hutsa zen, jeepa ezpandan behera irauli zuena, biraz-bira, sorbaldetan bazookak zituzten zuriaren entrenamendu gunera Jeneralaren alabaren hilotza garraiatu zuena. Gogoan du konortea galdu aurretik belarrietan barneratu zitzaion zaratotsa, jeeparen iraultetak eragindako iskanbila. Zuriak ziren haren iturburua. Bazooka eta guzti hurbildu ziren tragediaren kokalekura. Oihuka. Garraisa.

6th round

Borrokaldiaren azken asaltua haragizko zaku baten moduan pasa du, kolpeak jaso eta jaso, inertziak, minik sentitu gabe, sentipenek bere gorputza abandonatu balute bezala, dioxosozko azken kanpai hotsaren zai. Berriz ere demostratu du, 54. aldiz, bizitzak emandako kolpeek zaildutako boxeolaria ez dela arerioen kolpeen beldur. Are gehiago, atsegin dituela zuzenak, maite dituela krotxetak, beharrezkoak dituela gantxoak, oinazearen oinazez bizirik dagoela ez ahazteko.

Epaimahaiak ez du zalantzarik izan. Mikek galdu du. Aho batez, puntuetara. Bere arerioa pozaren pozez hasi da saltoka. Mikek irribarre egin du –kolpeek puztutako masailen arteko espain zartatuen mugimendu somezinari irribarre dei badakioke–. Bere kondaira handituz doa: 54 borrokaldi, 0 irabazi, 0 berdindu, 54 galdu. 54 galdu, bai, eta guztiak ere puntuetara.

Hori bai, Mike ez du inongo boxeolarik sekula KO utzi, ezta bizitza berak ere.



“HUNKIGARRIA IZAN DA HERRI BERTANEKO IA BIZILAGUN GUZTIEK ESKULTURAN PARTE HARTZEA”

AGUSTIN TIFE - FUNTZIONARIA ETA ARTISTA

Duela 25 urte eraiki zen gaur egun Puntaleko auzoa bezala ezagutzen duguneko lehenengo etxe multzoa, Herri Bertan kooperatibak bultzatutakoa. Honen kide zen 57 urte dituen Agustín Tife, Segurtasun Sozialeko funtzionaria eta artista ere badena. Ekainean, auzoko jaietan, berak egina den eta auzokideen partaidetza izan duen *Pajina* eskultura inauguratu zen, ekaitz batek botatako gereziando baten enborretik abiatutako eskultura.

-Nola sortu zitzazun *Pajina* egiteko ideia eta zergatik?

Duela 25 urte, Herri Bertaneko etxeak egin genituenean, 104 zuhaitz landatu ziren hemen, kooperatibako kide ginen 104 familien izenean. Duela bost bat urte, ekaitz haize batek bota egin zuen gereziando haietako bat, nik eta ondoko etxeetakoek asko maite genuena. Zuhaitz horren enborra gorde egin genuen. Pena haundia sentitu nuen eta enbor harekin zerbaitegin beharra zegoela buruan nuen. Azkenean, eskultura bat egitea bururatu zitzaidan. Eskultura berezia da, *Pajina* hitza bera Hondarribiko euskarari auzolanari ematen zaion izena da, eta nolabait, bizilagun guztien parte hartzea bilatu nahi izan nuen. Horregatik, denei eskatu nien enborrean zerra elektrikoa hartu eta marka bana egiteko. Marka guzti horiek auzolana irudikatu nahi dute, etxe hauek egiteko garai hartan hondarribiar talde batek izan zuen kemena eta lan gogorraren irudia.



AGUSTIN TIFE, PAJINA ESKULTURAREN ONDOAN XABIER SAGARZAZU

San Pedro kalea, 61
Tfno: 943 4 27 81
20280 HONDARRIBIA

Luis Mariano, 18
Tgno: 943 63 03 17
IRUN

Janari denda

LUR-GORRI

Gora Ama Guadalupekoa!

Ramón Iribarren, 24 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 22 08



HERRI BERTANEKO BIZILAGUNAK, PAJINA INAUGURATU ZEN EGUNEAN, EKAINAREN 23AN X. SAGARZAZU

Ondo erantzun al zuten bizilagunek zure deialdiaren aurrean?

la gehienak etorri ziren eskulturari bere marka jartzera, 80 inguru edo. Bere garaian etxe hauek bultzatzen ibili ginenez aparte, jende gazteari ere eskatu genion parte hartzea. Honela, auzoak bizirik irauten duela sinbolizatzen dugu eta gainera, eskultura bera etorkizunean ondo zainduko dutela espero dugu bai nik eta baita beste bizilagun beterranoek ere. Azkenean, 10 eta 91 urte arteko bizilagunen markak jarri dizkiogu *Pajinari*. Oso lan polit eta hunkigarria izan da, batzuk auzoan jaiotako umeekin etorri baitziren beraien lanaren zatia egitera.

Eskultura zuk bultzatu, bizilagunekin osatu eta Udalaren esku utzi duzu. Zergatik hori?

Hasieratik Udalak bere egin zuen ideia hau, bai orduko udal agintariak (Xabier Tife Kultura zinegotzia zela), bai oraingoek ere, erraztasun guztiak jarriaz. Udalarari eman nahi izan diot, lan hau herriarentzat delako eta herritarrek egin. Noizbait lekuz aldatu behar edo nahiko balute, nire iritzia edo nire ondorengoena kontuan izatea eskatu diot Udalari.

Herri Bertaneko 25 urteei omenaldia egin diezu obra honekin. Nola

“Borroka luzea izan zen gure etxeak eraikitzea, eta lan horren sinboloa da *Pajina* eskultura”

gogoratzen duzu zuek etxe hauek egin zireneko garaia?

Zortzi urteko borroka luzea izan genuen, hondarribiarrak izan eta gure herrian bizitzeko aukera nahi genuen talde bat ginen, eta geroago Udalak bultzatuko zituen etxe multzoei nolabaiteko bidea ireki geniola uste dut. Garai hartan, nire koadrilan, 14tik 6 lrunen bizi ziren eta kooperatiba hauei ere irekita egon zen.

Puntaleko inguruak asko hazi dira ordutik. Nolakoa da gaur auzoa?

Garai hartan denok elkar ezagutzen genuen. Herri Bertaneko 104 bazkideen izenak bagenekizkien ia denok, hainbeste bueltaren ondoren. Umeek eta etxe berriagoek bizitza eman zioten auzoari. Bizileku polita da, dena eskura duenetakoa.



JENDE UGARI LARUNBATETAKO AZOKAN

Santa Maria ateurrean bertako produktuak erosteko aukera berriak hiritar eta bisitarien erantzun ona izan du

Bi urte pasa dira dagoeneko Santa Maria ateurre berrituan Hondarribiko baserri-tarren produktuekin azoka asteazkenero egiten hasi zenetik.

Ordutik hona, azoka pixkanaka egonkortzen joan da eta hondarribiar asko dira astero bertara joaten direnak.

Aurten pauso berria eman nahi izan da, uda gure baserri-tarren produkzio gore-neneko garaia dela aprobetxatuz. Azoka hauek larunbatetan ere egiten ari dira irai-laren amaierara arte. Eta jendearen erant-zuna ez da txarra izan.

“Negu honetan ez da hainbeste jende etorri, krisia dela eta edo lehenengo ur-teko nobedadea pasa dela eta, ez dakit zergatik. Baina ondo datorkigu larunba-tetan ere azoka egitea, udan produkzioa haundiagoa dugu eta saltzeko aukera berri bat da hau”, esaten du Matteneako Josune Zamora ekoizle gazteak.

Erosleen artean, 43 urteko Jon Diezek larunbatak bertako barazkien erosketa egiteko aprobetxatzeko asmoa du. “As-teazkenetan, batzuetan, zaila izaten zait etortzea, lana eta guzti horrengatik. La-runbatak askori ondo etorriko zaizkio, denbora libre gehiago izaten baitugu aste-ko egun horretan”, esaten du berak.

Ramon Etxanizek aldiz 70 urte ditu eta astero joaten da Santa Maria ateurre-



LARUNBATETAKO AZOKAREN IRUDI BAT X.SAGARZAZU

an produktu freskoen erosketa egitera. Sasoi honetan eskura ditu, besteak beste, bertako tomate, piper, leka, erremolatxa, patata, azenario eta tipulinak.

“Gustua da honera etorri eta herriko ba-serritarrei erostea. Oso ondo tratatzen zaituzte eta garaian garaiko zein produktu erostea ere aholkatzen didate. Konfiant-za osoz esaten didate gauza bat orain ez erosteko eta bi aste barru hobeago egon-go dela, adibidez. Hori ez dugu beste inon ere aurkitzen”, esaten du

Ramon Etxanizek. Gainera, bere ustez, “xarma berezia dute Santa Maria ateau-rreko azoka hauek; oso ideia ona izan zen azoka hauek bultzatzea eta leku hau aukeratzea”.

Hondarribiar guztiok gure esku daukagu bertako baserri-tarrek egiten duten lan itzelari babesa ematea. Anima gaitezen denok asteazken zein larunbatetan azoka hauetara joan eta zentzuentzako goza-mena denarekin disfrutatzeaz gain, ber-tako produktua erostera!

Erreategia

biñdar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557



Jexuxmari Mendizabal

JOSEBA AMUNARRIZ
GURE PATROI HANDIA

*Gure patroia handia, Joseba Amunarriz,
famatu nahi nuke bertso batzuk jarritz.
Hondarribikoa da gizona sorterriz,
parekorik izango ez duguna berriz.*

1. Gure patroia handia dugu
txiki-txikitan hazita,
gizona ez da egiten-eta
galtza luzeak jantzita.
Aitonarekin beitaren bila
"Txingudi" hartan hasita,
itsasoari hanka gorritan
goiz egin zion bisita.

2. Benito aita, amatxo Pilar,
bi-biak aurrez aurrean,
itzal onean ikasi zuen:
«Hankak betiro lurrean».
Bai eta ere gogoan sartu,
nola kroka egurrean,
«Irabaztean harrokeria,
gutxi, neurri zuhurrean».

3. Eskolan konpli, judoan piper,
gogoz aldeko kostean,
arrauna beheiti, arrauna goiti,
beti zen bere bostean.
Nola urruti ezin den joan
bideak xuxen moztean,
bihurri ere bazen Joseba
agindu batzuk uztean.

4. Mutil iharra sortu zitzairen
famiako fabrikan;
kiloak, berriz, ezin erosi
nahierara botikan...
Pisuan behin txopara eskas
joaki zela praktikan,
berun pusketak sartu zituen
Josebak bere patrikan.

5. Ai, bi begiak baino gehiago
arrauna maitatu arren,
jakiten ez da ur-kirol honek
zenbat une latz dakarren.
Pentsa, amatxo astebururo
zain sukaldean, lo hurren,
seme lastana goizik joana
afaltzen ikustearren...

6. Traineru Kluben Elkartearen
Liga orduan jaioa,
bi mila eta hirutik hona
izan da arraun-saioa...
Aldian aldi, huts egin gabe,
hamar urtez, arraioa!.,
hogei banderaz etorri zaigu
Joseba patroia iaioa.

7. Gure Josebak, hamar urtean
leman traineruko buru,
ziabogetan, azken luzetan,
beti bandera helburu.
Adituenek aitortzen dute
(seitik bost batek inguru):
«Kantabriako patroietan hau
onena dugu, seguru!».

8. Mila zazpi ehun berrogeita hamar,
egiaren arrazoia:
lehen trainera, Hondarribian!
Jantzi dezagun galoia.
Aspaldi hartan hemen sortua
estu, luze, arin, doia,
historikoak gureak dira
trainera eta patroia.

9. Estropadetan gure ontzia
arimaz eta giharrez
hainbat urtean eramaki du
jo ahalak jo beharrez;
itxian matte, herrian kuttun;
jator beti, irribarrez;
esker bideak egin ditzagun
gaur bertan noski, bihar ez.

kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162

HONDARRIBIKO BEILATOKIA
TEL: 943 642 574

Argazkiak: J. P. - J. P. / Hondarribia - WWW.FINANPARRIBIA.FINANPARRIBIA.COM

Argazkiak: J. P. - J. P. / Hondarribia - WWW.FINANPARRIBIA.FINANPARRIBIA.COM

EKAINAREN 7AN ETA 27AN HERRITARREN FOROA BILDU ZEN UDALETXEAN

Ekainean Hondarribiko autobus zerbitzuen egoera eta Tokiko Agenda 21 prozesua landu zuten Herritarren Foroan.

Ekainaren 7an ospatu zen Herritarren Foroan, 18 herritarrek hartu zuten parte. Bertan, ekainaren 18tik aurrera abiarazi ziren autobus zerbitzu berriei buruz informazioa eman zen. Era berean, martxoaren 1ean gauzatu ziren aldaketa batzuk ere aipatu ziren bileran. Aldaketa hauek, erabiltzaileek egindako ohar, kexa eta iradokizunei erantzuna emateko asmoz egiten direla aipatu zen.

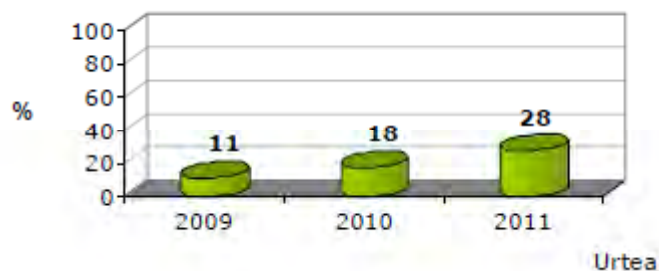
Hondarribiko autobus zerbitzuen errepasoa egin ondoren, Mikel Urretabizkaia (Ekialdebus) E-25 lineari buruzko azalpenak eman zituen. Hau baita, azken hilabeteetan, erabiltzaileengandik kexa gehien jaso dituen linea.

Azalpenak eman ondoren, bertaratutako herritarrek zenbait ekarpen egin zituzten eta hizlariak, iradokizun edo kexa hauek entzun eta erantzuteko aukera izan zuten.

Ekainaren 27an ospatu zen Herritarren Foroan, berriz, 7 pertsonak hartu zuten parte. Bertan, Hondarribiko Ekintza Planaren Ebaluazioaren emaitzak, Iraunkortasun Adierazleen emaitzak, TAK 21 programaren ondorioak eta Hondarribiko Eskolako Agenda 21 programa landu ziren.

Aipatzekoa da, Hondarribiko I. Ekintza Planari dagokionez, egindako azken ebaluazioaren datuei erreparatuz, dokumentuaren 3. Urtean (2009-2011), dokumentuaren ia %30 gauzatu dela.

I. TEParen ezarpen maila



Bilera honen amaieran ere, bertaratutako herritarrek, galderak, iradozizunak eta oharak emateko aukera izan zuten.

Bilera hauetan azaldu zena eta landu zenaz gehiago jakin nahi izanez gero, www.hondarribia21.org web orrian aurkituko dituzu Herritarren Foroko aktak. Edo idatzi ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora.

Bestetik, hemendik aurrera, ingurumena eta Tokiko Agenda 21-ari buruzko informazioa jaso nahi baduzu eta Herritarren Foroan parte hartu, idatzi ingurumena@hondarribia.org helbidera, zure izen-abizenak eta helbide elektronikoa adieraziz.



MAILA GORENEKO DANTZA IKUSKIZUNA ESKAINI DUTE ITZIAR MENDIZABALEK ETA LAGUNEK



ITZIAR MENDIZABAL, ITSAS ETXEAN AUDITORIOAN DANTZAN UTZITAKOA

Londreseko Royal Balleten ari den hondarribiar dantzariak bere jaioterriaren Urrezko Intsignia jasoko du irailaren 7an egngo den ekitaldian

Badira zenbait hilabete Hondarribian Itsas Etxeko auditoriuma zabaldu zela eta ordutik herriko kultur eskaintzak aurrera pausoa eman duela ukalezina da.

Bide horretan, zinea, antzerkia, musika eta dantza ere ikusteko aukera eman digu hondarribiar guztioi areto berri honek.

Duela urtebete baino gutxiagora arte gure artean izatea esperoko ez genuen zenbait ikuskizun ere, horien artean.

Uztailaren 27koa izan genuen aukera horietako bat. Itziar Mendizabal, Londreseko Royal Ballet ospetsuko bakarlaria den hondarribiarrak, bere konpainiako dantzari lagunek, Rambert Dance Companyko kideek eta Eneko Alcaraz, herritik kanpo dantzari bidea egin duen beste hondarribiarrak, goi mailako ikuskizuna eskaini zuten jendez toperaino bete zen Itsas Etxeko eszenatoki gainean.

Bi hondarribiarrek aurretik etxean dantza egin izan dute noizbait, baina

Alcaraz eta Mendizabalentzat azkenean Itsas Etxea bezalako auditorioan dantza egitea berezia izango zelakoan gaude.

Emanaldirako sarrerak berehala agortu ziren aste horretan eta beste saio bat betetzeko adina saldu ahal izango zen, horretako aukera egon izan balitz.

Hondarribiarrek asko disfrutatu genuen leku gutxitan ikusi ahal diren dantzariekin. Gainera, Itziar Mendizabalek bestelako saria jasoko du irailaren 7an, Hondarribiko Udalak Hiriaren Urrezko Intsignia eman go dio, "bere ibilbide profesionalagatik eta nazioartean Hondarribiaren izena modu ezin ederragoan eramateagatik".

**Txingudi**
AUTOESKOLA
Baimenak
LCC
A1-A
B - BTP
MATXIN DE ARTZU, behea
TEL. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA
SAN MARCIAL, 10
TEL. 943 62 70 93
20304 IRUN

**TABERNA JALETXE**
HONDAR Zuloaga, 20 20280-HONDARRIBIA (Gipuzkoa)
Tf: (0034) 943642793 www.hondarjaletxea.com



Koldo Ortega

HONDARRIBIKO SETIO HANDIA EUSKARAZ

Behin eta berriz, denboran zehar, Hondarribiko 1638ko setioa aipatu eta goraipatua izan da Espainiako historiaren alde eta barne. Hori dela eta, idatzitako ia guzti guztia gatzeleraz aurki dezakegu eta latinez ere, Moret-en liburua “Empeños del valor y bizarros desemeños o Sitio de Fuenterrabia” erdarara itzulia. Baina, euskaraz? Hori dela eta, gaurko lanak, jaietako zenbaki honetan, hiru ardatz nagusi ditu: setioa euskara eta hondarribiarrak.

SETIOAREN AZKEN EKARPENAK

Historiari dagokionez, azken ikerketa sakon zientifikoak irakurgai ditugu 2011ko “1638ko Hondarribiko Setio Handia” liburu eskergarrian. Bertan, gure historialariek setioaren gaineko legenda eta kontakizun ugariak zizelkatu zituzten eta, gaur den egunean, Hondarribian gertatutakoa egiago eta sinesgarriago bihurtu da. Hona hemen, liburuaren ondorioak laburki emanak, Xabier Alberdi historia doktorearen eskutik:

- 1.- Hondarribiaren setioarekin eta itsas blokeoarekin hasi zen erasoaren helburu nagusia ez zen ordurako militarki balio handiegirik ez zuen hiribildu bat, hau da Hondarribia, eskuratzea; helburua Gipuzkoako kostaldeko portu nagusienetakoren bat edo denak konkistatzea zen, frantziar itsas armadak euskal kostalde inguruan zuen portu gabezia konpontzeko asmoz.
- 2.- Garbi geratzen da Hondarribiko biztanlegoaren gehiengoa herritar xumeek osatzen zutela, baina bere noble edo kapare izaeran tinko sinesten zuten, frantziar gudaroste handiari aurre egiteko inolako dudarik ez zuten izan... Gipuzkoako biztanleak ere bere noble izaera eta foruak defendatzearen ez zeudela inola ere prest etsaiaren aurrean amore emateko.
- 3.- Hondarribiko setioaren ondorioek, beraz, eragin zuzena izan zuten aurrerantzeko Europako gertakari ekonomiko, politiko eta militarretan. Liburuan bildutako ekarpenek balioko ote dute euskal historiak Europako edo munduko historian izan duen eragin erabakigarria behingoz aldarrikatu eta onartzen hasteko. Hala bedi!

IZTUETAREN GIPUZKOAKO KONDAIRA

Ekarpen zientifikoak argi utzi digu gipuzkoar eta hondarribiarren benetako zergatiak beren biziak emateko: beren lur eta foruen jabe jarraitzearen. Orain euskarari eta hondarribiarrei dagokiena saiaturako gara ematen, Juan Izazio Iztueta zaldibiar idazlearen eskutik. Horretarako, berak idatzitako “Gipuzkoako kondaira” liburua bera eta Inazio Mujikaren batuaz egokiturikoa (“Ez direlako aketsak”) izango ditugu gidariak. Bigarren iturria baliatuko dugu Iztuetaren bizitza laburki emateko, zehatz-mehatz honako ekarpen eredugarria: “Karta egiten diona D. Juan Inazio Iztuetak argitaratzaile D. Inazio Mujika Iraolari, bere bizitzaren eta bere idatzien gainean”. Hona hemen aipu aukeratuak elkarren segidan: nire mundualdia hirurogeita hemezortzi urtez luzatu zen (1767-1845). Horietatik hainbat kartzelan joan zitzaizkidan. Gatzetxoa nintzen eta ezjakina baina ikasi nuen lezioa; lau horma artean loturik nengoela, hartu nuen asmo sendo bete berriz hara ez itzultzekoa ezerengatik ere. Gipuzkoako Kondaira idatzi nuenean, garbiro ikusten nuen ni jaio aurretik izan ziren guduen berri ematerakoan, noren alde eta noren kontra ihardun. Nik ez nuen ezagutu moldezko letretan argitaratuta, ni hil eta handik bi urtera (1847) argitaratu baitzuten. Hala ere, hitzaurrean idatzia utzi nuen nire asmoa era honetara: “Ezaguturik garbiro zein gauza premiazkoa den Gipuzkoako biztanle ondraduari euskarazko hizkuntza gozoan adieraztea bere Ama onaren bizitza dohatsua eta asaba maitagarriek egindako azaina handiak; eta milaka urteak igarota ere, ikusten

Clara-ren Denda
Mertzeria

- Barruko Arropa *- Kapelu bereziak*
- Alpagatak *- Jaietako arropa*

San Pedro, 27 *(943) 644 989*

OILASKO ERRETEGIA

ARATZ

ITSASARGI KALEA 18
HONDARRIBIA

943 644989

ez dudalako inor lanbide balio handiko honi ekiten; nire moztasunean hartu dut hasiera nolabait bederik emateko asmoa”.

Argiago oraindik, Iztuetaren jatorrizko hitzetan: “Badacuscu, bada, arguiroki, Provincia onetaco jaiotar guztiak dirala Euscaldun garbiak, eta beretacorik chit guichi erdaraz daquitenac... Izanic, bada, eguia ciertoro au beguien aurrean arguiro dacuscuna, ¿ez da lotsagarri ez ecic, mingarri ere, Guipuzcoaco Erri leialetan gazeria escolatceco, itzcho bat bacarra ere Euscaraz ez daquiten Maisu erdaldunac ifintea?...Euscara ill ezquero Fueroak ez dira bicico; bañan Euscara bizi bada, Fueroak piztuko dira. Fueroak nai dituanac maite bear du Euscara”.

HONDARRIBIARRAK SETIOAN

Iztuetak, beste idazle batzuei jarraituz, Gipuzkoako Kondaira liburuko atalik luzeena Hondarribiko setioari eskaini zion. Hona hemen, irakurle, Mujikaren ekarpenean oinarriturik, atalaren izenburua eta hondarribiarrei buruzko txostena: Nork neur ahal ditzake zuzenki, eta azaldu, behar bezala, Hondarribiko jende leial errutsuak hirurogeita bederatzi eguneko hertsitu gogorrean nozitu izan zituen atsekabe, estura larri eta gaizkibideak?... Bertako jaiotarrak peleatu ziren, bereb denbora guztian guda gogorretan soldadu ibiliak balira bezalako trebande, pizkortasun eta garboarekin, non egiazki ikusi izan ziren, gizonekin batean, emakume eta haur txikietarainokoak etsaiari erasotzen beren egin-ahal guztian, beldurren kutsurik gabe. Hondarribiko biztanle bulardetsuak erakutsi izan zioten mundu osoari, nork bere jaioterria nola gorde behar duen, eta gogo sendoarekin etsaiari gogor eginak zenbat balio duen.

Kondairaren Hondarribiko atalaren azken hitzak bertsoz emanak ditugu. Irakur ezazu bertsoa buru-bihotzetik eta zuregan sorturiko ideiez eta emozioez gozatu.

“Antzina-antzinatik ohi dago jarria, / Goieneko mailan Fuente-rrabia,

Jatorritik delako leial eta garbia, Nork maitatuko ez du halako herria?

Hondarribiarrek, esker onekoek ere, euskaldun lege zaharrari bere eginez, herriko kale bat eskaini zioten Zaldibiako idazle, dantza biltzaile eta olerkari honi: Juan Inazio Iztueta kalea, Talaia ikastetxearen aurrean. Horrela, gure historia euskaraz lehendabiziko aldiz idaztea lortu zuenak gure artean jarraituko du. “Bakoi-tzari berea, hori da zuzenbidea”.



Juan Ignacio Iztueta. Hombrados Oñatibiaren kuadroa. Zaldibiako udaletxea.



Hondarribia 1638.

HARATEGIA

JOXEAN

**GORA
AMA GUADALUPEKOA!!**

Damarri, 2 (Alameda)

Telf.: 943110801

HONDARRIBIA

AUTOS NIKO

Peugeot Agentea

Nicolás Arruabarrena Arrieta


PEUGEOT

Pol. Industrial Txiplau, n.º 17- 20280 HONDARRIBIA
Teléfono: 943 64 52 06 - Fax: 943 64 73 18

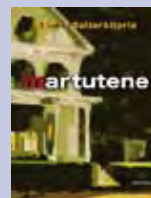
Larunbatean bukowskin

Larunbatean Bukowskin, John Andueza Altuna: Irailaren zazpian, Donostiako Bilintx institutuan ikasturte berria hasi da. Urtero legez, tribu ezberdinak nahastuko dira bertan: modernoak, frikiak, punkiak, hip-hoperoak eta apatxe bakartiak.

Nerabe horien unibertso propioan murgilduko gara. Gazteen arteko harreman konplikatuak, teknologia berriak, sexua, drogak... rokan rola! Eta halako batean, institutuan norbaitek kamera txiki bat ezkututuko du nesken aldagelako azken dutxan...

Zonbiaren haragia

Zonbiaren haragia, Tommy Donbavand: Zonbiak Scream Streetera iritsi dira... Hemen da Ustel Rock jaialdia, zonbien rock jaialdirik garrantzitsuenak! Otto Handiputz jaunak ez du dantza egiteko gogorik, eta iskanbila ikaragarria eragingo du Garun Huts rock-taldea erbesteratu eta Lurpeko lurralde ankerrera bidaltzen duenean. Lukek eta bere lagunek auzora bakera ekarri nahi dute, baita bilatzen ari diren erlikia aurkitu ere. Horretarako, rock-taldearen atzetik joan beharko dute munduko lurralderik sakon eta iluneraino.

Martutene

Martutene, Ramon Saizarbitoria: Dadao zenbait aldiz jaurti ondoren, bosta atera da: Julia, Martin, Pilar eta Abaitua dira lau kantoietako puntuak; erdikoa, Lynn. Julia itzultzailea da, Martin, idazlea; Pilar eta Abaitua medikuak. Berririo osatzeko (edo desegiteko) prozesuan dauden bi bikote. Horretan, neska amerikar bat agertzen da haien bizitzan; soziologoa da, Max Frischen eleberri bateko protagonistaren izena du.

Judoko giltzak

Judoko giltzak, Andreas Schlüter: Bost izarrrak Alemaniako Batxilergoko institutu bateko bost lagun dira, hamaika eta hamabi urte arteko hiru mutil eta bi neska, eta etorkizuneko kirolari gazteak sustatzeko programa berezi batean daude. Gazte bakoitza nazionalitate batekoa da eta kirol desberdinetan aritzen da: Linh (11 urte dituen bakarra) vietnamdarra da eta judoka; Ilka, australiarra eta igerilaria; Michael, estatubatuarra eta de-
katloian aritzen da;

Udazkeneko lorea

Udazkeneko lorea, Xabier Etxeberria Garro: Carlosen ezkontzan ezagutuko dute elkar Mikelek eta Luciak. Baina euren artean gertatutakoa isilpean gorde beharko du Mikelek, Naroak ezer jakin ez dezan. Luciak, berriz, Marta bere ahizpari sekretu minga-rra bat dauka argitzeko; gutun batean idatziz kon-
tatuko dio bere egia osoa. Naroa ere Mikeli esatera ausartzen ez den gezur batean har-
patuta dago.

Animalien kumeak

Animalien kumeak, Ars edition: Baserrian animalia asko bizi dira. Ezagutzen dituzu? Ukitu, sentitu eta eman begiratu bat. Animaliarik gustukoenak, ukitzeko moduan. Kalitate handiko materiala, sentipenekin jolas egiteko.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



Bidasoa activa
Bidasoa bizirik
Agencia de Desarrollo del Bidasoa

"EL ESPAZIO" N IKASTURTE BERRIA PRESTATZEN

Bidasoa biziriketako "Etorkizuneko lanbideen El Espazio" k ez du atsede-
naldirik hartu udan eta jada prestatzen ari da enplegu bila dabilen
edota beren etorkizun profesionala berriro bideratu nahi duten pertso-
nentzat ikastaro eta ekintza aukera zabala.

Lanbide-orientazioari begira, ondoko jarduerak azpimarratu behar di-
tugu irailerako:

- Irailaren 17an- IT Txartela Word. IT txartela lortzeko on-line pres-
taketa-ikastaroa.
- Irailaren 18an- Nola eta non bilatu interesatzen zaizun prestakuntza.
Izan ezazu prestakuntza alorrean ingurunean ditugun baliabide guztien
berri eta ikasi horiek nola erabili. Ordutegia: 10:00etatik 12:00etara.
- Irailaren 20an- Ba al dakizu zertan lan egin nahi duzun? Tailer honen
bitartez zure ibilbide profesionala zehaztu edo berriz bideratu ahal izan-
go duzu. Tailer honetan, zure interes profesionalak deskubritu ahalko
dituzu eta "Interes profesionalen buruzko testa"ren bitartez eskaintzen
zaikizunetatik zeintzuk diren etorkizuna duten lanbideak. Ordutegia:
12:00etatik 14:00etara.
- Irailaren 24an- IT Txartela Excel. IT txartela lortzeko on-line pres-
taketa-ikastaroa.

El Espaziok hainbat tailer antolatu ditu lan bila dabilen pertsonentzat.
Hona hemen horietako batzuk:

- Irailaren 17an- Enplegua aktiboki bilatzeko tresnak: Curriculum eta
aurkezpen-gutuna. Ezagutu nahi al dituzu curriculum eta aurkezpen-
gutun eredu desberdinak? Tailer honetan tresna horiek hobetzen eta
eskaintza bakoitzera egokitzen ikasiko duzu, aurretik zure lanbide-hel-
buruak zeintzuk diren jakinda. Ordutegia: 9:00etatik 12:00etara.
- Irailaren 19an- Lana Interneten bilatzea. Tailer honen bidez Interneten
dauden lan-poltsak eta enplegua bilatzeko eskura zer baliabide dauzka-
zun ezagutzeko aukera izango duzu. Ordutegia: 15:45etik 18:45era
- Irailaren 25ean- Autoenplegurako Tailerrak: Enpresak sortzeko goi-
zak. Enpresak sortzeko zer izapide egin jakin nahi al duzu? Zatoz eta
jakin ezazu zein urrats eman zeure negozio-plana egiteko. Ordutegia:
9:00etatik 11:00etara

Horiek El Espaziok irailean eskainiko dituen jardueretako bat-
zuk besterik ez dira. Xehetasun gehiago eta zer ikastaro ge-
hiago prestatu dugun jakin nahi baduzu, kontsultatu www.lespazio.com weba edo deitu 943 633 160 telefonora.



BIDALI HERRIKO KONTU ZAHARRAK ETA AFARI EDO BAZKARIA IRABAZI BEKO ERROTA JATETXEAN

Berriz ere HERRIKO KONTU ZAHARRAK idatzi eta bidaltzera animatu nahi zaituztegu gure lehiaketan, bi hilean behin egiten dugun bezala. Badakizue: amona edo aitonari galdetu, haien garaiko kontu zaharrak. Istorio horiek hona bidali, eta politenari afari goxo bat eskainiko diogu bi lagunentzat; oraingoan, Beko Errota jatetxearen eskutik. Bidalitako istoriotxo politenak argitaratuko ditugu iraileko alean eta onenari emango diogu saria.

Idatziak nora eta nola bidali

a) Helbide honetara posta bidez : Udal Euskara Zerbitzua Pampinot kalea 14-16 Hondarribia, gutun-azalean “Herriko kontu zaharrak” jarrita.

b) Posta elektronikoz: euskara@hondarribia.org helbidera. Mezuaren izenburuan “Herriko kontu zaharrak” jarri.

Denak, **irailaren 17rako beranduen**. Edozein zalantzatarako: 943 11 1241. Eskerrik asko!

UZTAILEKO lehiaketako irabazlea

Pasa den hileko aldizkarian ageri zen argazkiko paisaia nondik hartua zen askok asmatu duzue. Eskultura hori Nafarroako Antso III. erregearen milurtean jarri zuten, 2004. urtean hain zuzen Zuzen erantzun duzuen guztien artean, Beko Errota jatetxean afaria irabazi duena JUAN JOSE ALZA ARANBERRI da. Zorionak berari!

Hauxe da berak erantzunean kontatu diguna: “Antso III.a Haundiaren Talaia monumentua da argazkikoa, Hondarribiko Higer lur-muturraren ondoan 2004. urtean kokatua”.

Beko Errotara afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NANA erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzat disfrutatzeko epe muga urriko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!



PRUDENTZIO LEKUONAK 1955. URTEKO SANTIAGO EGUNEKO ARGAZKI EDER HAU BIDALI DIGU



Santiago eguneko Kutxa Entregaren jaia ospatu berri dugu eta egokia iruditu zaigu Prudentzio Lekuonak bidali digun argazki hau hil honetan argitara ateratzea. Irudia 1955. urtekoa da.

Argazkian, prozesioan arraunak eraman zituzten gazteak ageri dira. Ezkerretik eskubira, goian: Prudentzio Lekuona bera, Raimundo Olaskoaga, Dionisio Alvarez, Juanito Figueroa, Emilio Susperregui eta Pablo Echeveste. Behean, makurtuta, Nicolás Arribillaga, José Luis Goicoechea, Julián Figueroa, José Luis Sorondo, Celestino Goicoechea eta Julian Albistur.

Hemendik, gure eskerrak Prudentzio Lekuonari argazki eder honengatik!

Zuek ere Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net, eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasa ederra izango duzue!



Jaiotzak uztailean

3an: ANDER ALEJANDRO Quichimbo Sarango, Loja Paltas-ko (Ekuador) Jorge Eduardo eta Quito-ko (Ekuador) Paulina Beatrizen semea.
 4an: MARCO Mier Ibañez, Donostiako Juan Carlos eta Donostiako Nerearen semea.
 4an: SILVIA Cerro Villanueva, Hondarribiko Ibon eta Burgoseko Cristinaren alaba.
 6an: MARTINA Aizpurua Arina, Oiartzungo Ander eta Hondarribiko Mainerren alaba.
 8an: LIER Arregi Alegria, Irungo Aitor eta Hondarribiko Olatzen semea.
 11n: PAULA España Beroz, Irungo Pablo eta Hondarribiko Lorearen alaba.
 12an: AMETZ Azkue Itza, Zumaiako Xabier eta Hondarribiko Mayiren semea.
 14an: SERGIO Gonzalez Valencia, Libano Tolimo-ko (kolonbia) Jose Fabian eta Obando Valle-ko (kolonbia) Luz Emith-en semea.
 15ean: EKI Urtxegi Lekuona, Irungo Enekoitz eta Hondarribiko Garoaren semea.
 15ean: MARKEL Rivero Escudero, Irungo Mikel eta Irungo Maria Cristinaren semea.
 16an: URKO Berges Dilla, Irungo Mikel eta Hondarribiko Lauraren semea.
 17an: XAN Muñoz Altuna, Donostiako Ramon eta Hondarribiko Arantzazuren semea.
 19an: KATTALIN Goienola Altza, Hondarribiko Loitzun eta Hondarribiko Mirenen alaba.
 19an: NIKOLE Tantos Marcos, Iruñako Marcos eta Irungo Amagoiaren alaba.
 20an: HODEI Lasa Lopez, Donostiako Ainhoa eta Hondarribiko Josuneren alaba.
 20an: UXUE Lasa Lopez, Donostiako Ainhoa eta Hondarribiko Josuneren alaba.
 22an: AITANA Festa de Mingo, Donostiako Mikel eta Donostiako Almudenaren semea.
 22an: MELTXOR Sorondo Garai, Hondarribiko Melchor eta La Habana-ko (Kuba) Cristinaren semea.
 23an: ENDIKA Sanchez Martinez, Donostiako Koldobika Aingeru eta Ciego de Avila-ko (Kuba) Maidaren semea.
 23an: LIER Nogueras Santano, Hondarribiko Javier eta Donostiako Leireren semea.
 26an: ADRIANA Aldalur Lekuona, Erreterriako Unai eta Hondarribiko Alicia Pilarren alaba.
 28an: IRAIA Elizazu Lopez, Hondarribiko Jon eta Irungo Cristinaren alaba.
 29an: EÑAUT Garate Elzo, Irungo Jose Manuel eta Hondarribiko Eiderren semea.
 29an: MADDI Garmendia Zabaleta, Hondarribiko Iñigo eta Donostiako Ainhoaren alaba.
 30an: JOKIN Etxebeste Amunarriz, Hondarribiko Pablo Jose eta Hondarribiko Maiteren semea.



Ezkontzak Uztailean

7an: OSKAR Marcos Sagarzazu, Irungoa, eta ROSA MARIA Arotzena Sanz, Donostiakoa.
 14an: LANDER Badiola Iriarte, Hondarribikoa, eta AINARA Garcia Alcala, Irungoa.
 21an: MONICA MIKAELA Weber Sanchez, Madrilekoa, eta BEGOÑA LORENZA Muñoz Garcia, Iruñakoa.
 28an: GUILLERMO Sordo Suntsundegi, Irungoa, eta NEREA Iribarren Aierbe, Irungoa.
 28an: JON IÑAKI Mariscal Balerdi, Hondarribikoa, eta OIHANA Nogues Fernandez, Donostiakoa.



Heriotzak Uztailean

8an: FERMIN Olamusu Etxaide, Hondarribikoa, 80 urte, Arkolla-ko Apaiztxaragoia baserrian.
 9an: PRUDENCIA Antsizar Arotzena, Hondarribikoa, 106 urte, Erreterria kalean.
 12an: JUAN MARIA Zubizarreta Aranbarri, Azpeitiakoa, 53 urte, Biteri kalean.
 22an: MARIA CARMEN Iglesias Cortes, Donostiakoa, 67 urte, Zuloaga kalean.
 22an: SERAFIN Gonzalez Citores, 62 urte, Marisantzenea kalean.
 27an: RAMON Lizarraga Olazabal, Hondarribikoa, 98 urte, Kosta kalean.
 29an: BENITO Urtizberea Lekuona, Irungoa, 61 urte, Arkolla-ko Albizenea baserrian.
 29an: GABRIEL Altzaga Martiarena, Hondarribikoa, 93 urte, Jaizubia-ko Leriñeatziki baserrian.
 29an: JOSE LUIS Azurmendi Aramendia, 75 urte, Jaizubian.
 29an: JULIA Rodriguez Gonzalez, Madrilekoa, 95 urte, Arrantzale Auzoa.
 29an: JULIO Otero Campos, Villa de Cruces-koa (Pontevedra), 77 urte, Ama Guadalupekoa kalean.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Loreekin gozatzeko
 Astelehena eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
 Jaizubia, 40 - 20280 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak uztailean

Altak Jaiotzak:25, eta kanpotik etorriak: 76.
Bajak Hildakoak:11, eta herritik joanak: 59.
Biztanle kopuru orokorra:16.765 bizilagun.

Uztaileko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:32,6° C, hilaren 26an.
Temperaturarik beherena:12,2° C, hilaren 2an.
Bataz besteko tenperatura:20,3° C.
Bataz besteko hezetasuna:% 69.
Euri-litroen kopurua:25,1 mm.
Egunik euritsuena:hilaren 5ean 7,2 mm.
Euri indartsuenen uea:hilaren 1eko 6,35etan 21,0 mm/orduko.
Egun euritsuak:14 egun.
Elur egunak:0 egun.
Kazkabar egunak:0 egun.
Ekaitz egunak:egun 1.
Behe-lainoko egunak:egun 1.
Ihintz egunak:8 egun.
Zeru oskarbia:7 egun.
Zeru lainotua:17 egun.
Zeru estalia:7 egun.
Eguzki kopurua:252,2 ordu.
Bataz besteko presioa:1017,8 milibar.
Presiorik gorena:1029,9 milibar, hilaren 16an.
Presiorik beherena:1007,3 milibar, hilaren 7an.
Haizea >55 Km/ord.:0 egun.
Haizerik indartsuena:hilaren 31ko 22,55tan 52 Km/orduko.

Uztaileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 9 gizon eta 16 emakume.
- Horietatik 13 heldu, 12 haur.
- Guztira 25.

Ekarri diren liburu berriak:

- 19 euskaraz, 118 gaztelaniaz eta 5 bestelakoak.
- Guztira: 142 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 337 euskaraz, 1644 gaztelaniaz eta 79 bestelakoak.
- Guztira: 2060 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: DENOU,V.- Teo igerika ikasten.- Timun Mas: Elkar
- Gazteleraz: STILTON, Tea.- El barco fantasma.- Destino

Helduak:

- Euskeraz: ARRETXE, Jon.- 19 kamera.- Erein.
- Gaztelaniaz: LARK, Sarah.-En el país de la nube blanca.-Ediciones B.

Arrantzale kofradian uztailean saldutako arrantza kopurua

Hegaluzea (Thunnus alalunga): 11.751,50 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 3.612,00 kilo.
Atun moja (Thunnus obesus): 3.612,00 kilo.
Hegalaburra (Thunnus thynnus): 323.903,50 kilo.
Txangurrua (Cancer pagurus): 1.268,00 kilo.



ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermen
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Oriz

CONSEJO REGULADOR
JACOBINO VARELA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batentatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901



Café - Kalima - Bar

Minatera Ibilbidea local 5-6. Hondarribia. Tel. 943 64 72 21

**AQUI
ME QUEDO**

Minatera ibilbidea, 3-4 lokalak
2080 HONDARRIBIA

Tfno: 943 64 67 03